

Maison Latapie
Latapie house
 Floirac - Bordeaux
 1991-1993

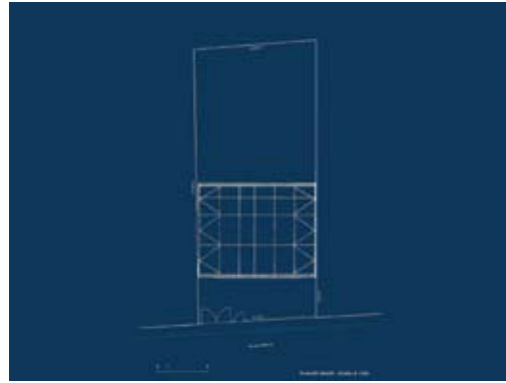
Le terrain se situe dans la proche banlieue de Bordeaux.
 Le programme était de réaliser une maison pour un couple ayant deux enfants et ne disposant que d'un petit budget.
 Ils avaient consulté un pavillonnaire mais leur terrain posait problème.

The lot is located in a suburb near Bordeaux. The brief consisted in building a house for a couple with two children who only had a small budget. They had consulted a builder but their lot was problematic.



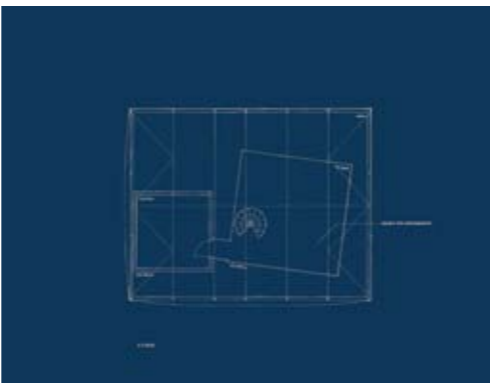
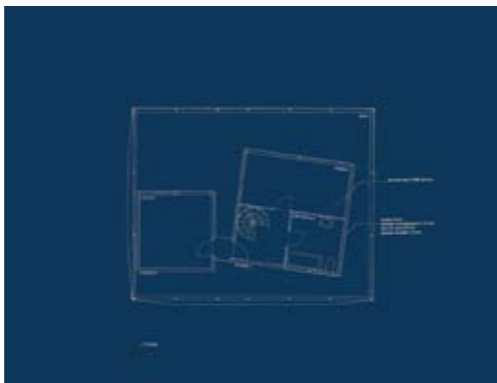
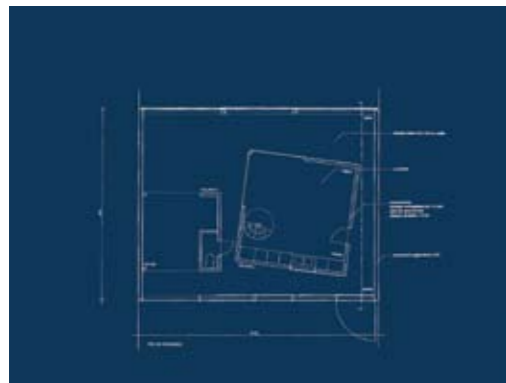
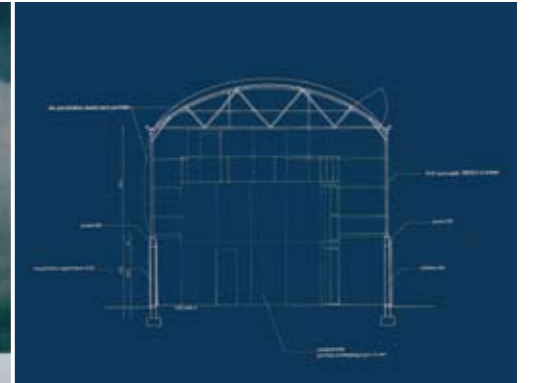
Les architectes ne s'intéressaient pas alors à ce type de demande.
 Et il n'y avait pas beaucoup d'exemples intéressants.
 Qu'est-ce qu'on pouvait faire face à de telles contraintes ?
 Pour nous, il fallait trouver comment parvenir à donner l'espace le plus grand possible (pas 10 % mais le double ou le triple).
 Pour cela, il fallait radicalement perdre tout repère et lutter contre les règles, les normes, les systèmes.

Architects were not interested at the time in this type of request. And there were not many interesting examples. What could be done considering restrictions like these? Our challenge was to find out how to provide the largest space possible (not 10% more but double or triple). To succeed, we had to radically discard every point of reference and fight against the rules, norms, systems.



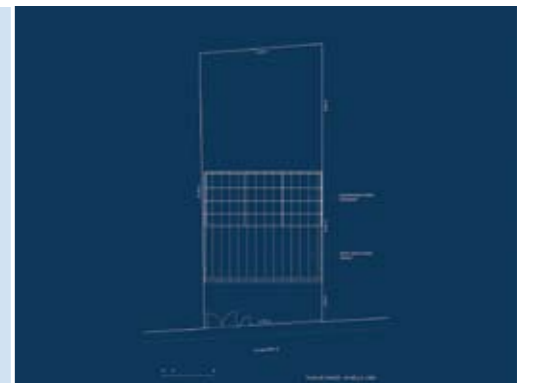
L'emprise du premier projet était de 12 m x 9 m. Son enveloppe était constituée d'un mur plein de 2,75 m surmonté d'une serre horticole plastique standard.
 La serre déterminait un grand volume abrité et clos, lumineux et transparent, au climat tempéré et agréable toute l'année. À l'intérieur, deux constructions en bois, isolées, contenaient, sur trois niveaux, le salon, la cuisine, les chambres, et une terrasse solarium.

The covered area of the first project was 12 m x 9m [39 ft. x 30 ft.]. Its shell was composed of a solid wall 2.75 m [9 ft.] high topped by a standard plastic greenhouse. The greenhouse defined a large sheltered and closed volume that was luminous and transparent, with a moderate temperature, pleasant all year round. Inside, two insulated wood constructions contained, on three levels, the living room, kitchen, bedrooms and a solarium terrace.



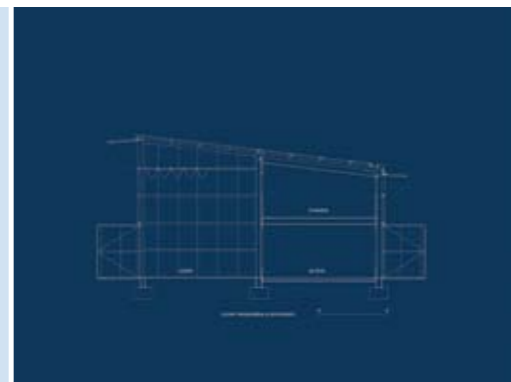
Le coût de construction s'étant avéré supérieur à l'objectif, il a fallu tout reprendre à zéro.
 Le deuxième projet s'inscrit dans le profil de la rue.
 C'est un volume simple sur base carrée, construit comme un hangar.
 L'enveloppe, fixée sur une charpente métallique, est recouverte de bardage opaque en fibrociment côté rue et en polycarbonate transparent créant une serre côté jardin.

As the construction cost turned out to be higher than the objective, we had to start from scratch again. The second project fit into the street's profile. It is a simple volume on a square base built like a hangar. The shell, attached to a metal frame, is covered in opaque fibrocement siding on the street side and in transparent polycarbonate, creating a greenhouse, on the garden side.



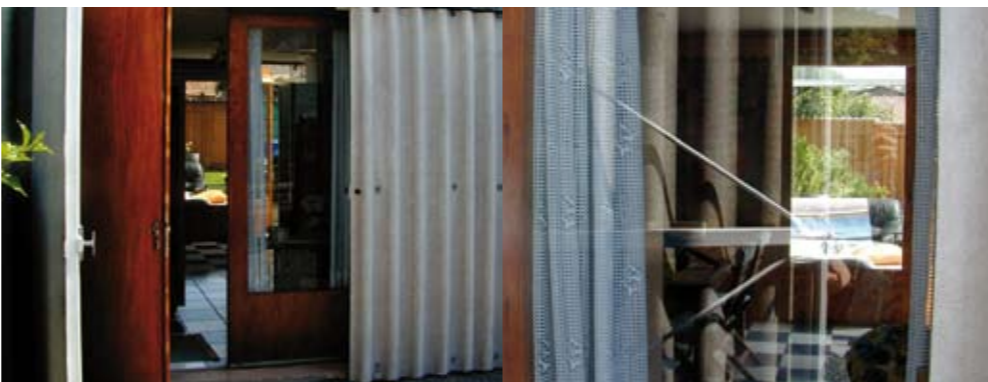
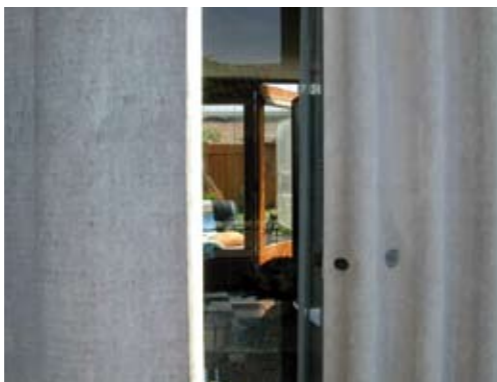
Ce projet s'avérant encore trop cher, l'ingénieur de structure est re-consulté.
 Pourquoi utiliser partout le même profil en H ?
 La solution : ne plus penser à Mies van der Rohe et employer, pour chaque pièce, l'élément le plus logique, sans souci esthétique.

As this project was still too expensive, the structural engineer was consulted again. Why use the same H profile everywhere? The solution: don't think of Mies van der Rohe any longer and use the most logical element for each room, without any aesthetic concerns.



De 13, la charpente est passée à 8 tonnes. Au prix de l'acier, cela faisait économiser 50 000 F, ce qui faisait entrer le projet dans le budget prévu.
 Une leçon inoubliable.
 Depuis, nous ne nous sommes jamais plus préoccupés de l'«esthétique» d'une structure mais, par contre, nous travaillons toujours au plus près de l'efficacité des systèmes.

The weight of the frame went from 13 to 8 tons. Given the price of steel, this meant saving 50,000 francs, which brought the project into the budget planned. An unforgettable lesson. Henceforth, we no longer thought of the "aesthetics" of a structure but, on the contrary, we always work as closely as possible on the systems' efficiency.



Derrière le bardage opaque, une deuxième enveloppe de bois définit un espace d'hiver isolé et chauffé, ouvert sur la serre et la rue.

Behind the opaque siding, a second shell, in wood, defines an insulated and heated winter space that opens onto the greenhouse and the street.

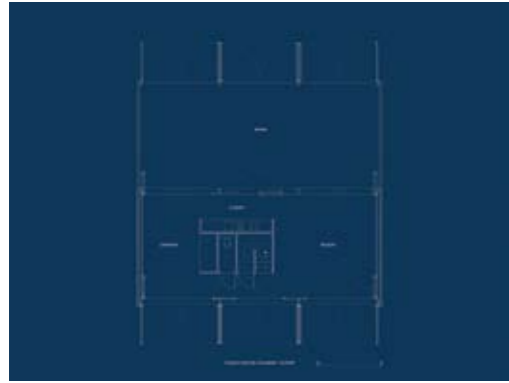


La mobilité des façades est et ouest permet à la maison d'évoluer du plus fermé au plus ouvert selon les besoins et les envies de lumière, de transparence, d'intimité, de protection ou d'aération.

L'espace habitable de la maison peut varier suivant les saisons, du plus petit (séjour-chambres) au plus grand, quand elle intègre la serre et tout le jardin en été, en fonction de la température, du soleil et de la pluie.

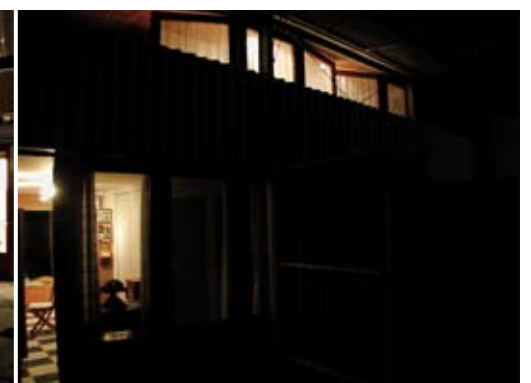
The mobility of the east and west façades permits the house to evolve from completely closed to wide open according to needs and desires for light, transparency, privacy, protection or ventilation.

The house's living space can vary according to the seasons, from the smallest (living room-bedrooms) to the largest when it includes the greenhouse and the whole garden in the summer depending on the temperature, the sun and the rain.



La serre est exposée à l'est et capte les premiers rayonnements du soleil. Elle est équipée de larges ouvrants d'aération pour le confort d'été.

The greenhouse has an eastern exposure and capture's the sun's first rays. It is equipped with wide sliding panels for ventilation and comfort in the summer.



Si un paysage existe, il n'y a rien à faire si ce n'est se glisser délicatement dedans.
Face à la mer, regarder la mer.

S'il n'est pas là, on peut ajouter, avec finesse, un filtre qui change le regard et crée l'extraordinaire.

La règle: après doit toujours être mieux qu'avant.

Il y a toujours la modernité, c'est-à-dire la simplicité, la légèreté, la fluidité.

Les dispositifs simples et économiques, les systèmes constructifs performants et efficaces, des matériaux génériques - ossatures préfabriquées, bardage, baies vitrées coulissantes - associés au paysage, le rendent simplement habitable.

*If a landscape exists, there is nothing to do except perhaps glide delicately into it.
Facing the sea, looking at the sea.*

If it isn't there, a filter that changes one's glance and creates the extraordinary can be added.

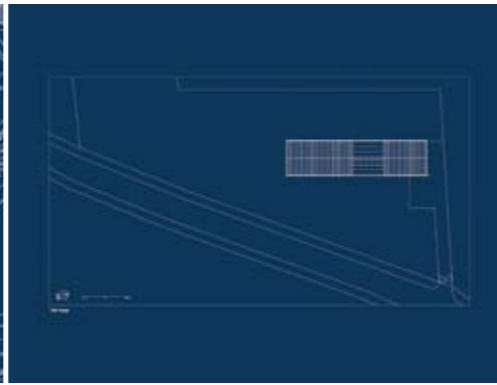
The rule: after must always be better than before.

There is always modernity, i.e., simplicity, lightness, fluidity. Simple and economical devices, high-performance and efficient building systems, generic materials - prefabricated frames, siding, sliding bay windows - associated with the landscape, make it easily livable.

Paysage Landscape

Maison M/M house

Dordogne
1995-1997



Le terrain est dans la campagne, à proximité d'un village, d'une rivière bordée de peupliers, et au bord d'une petite route.

The lot is in the country, near a village, a river bordered by poplars and alongside a small road.

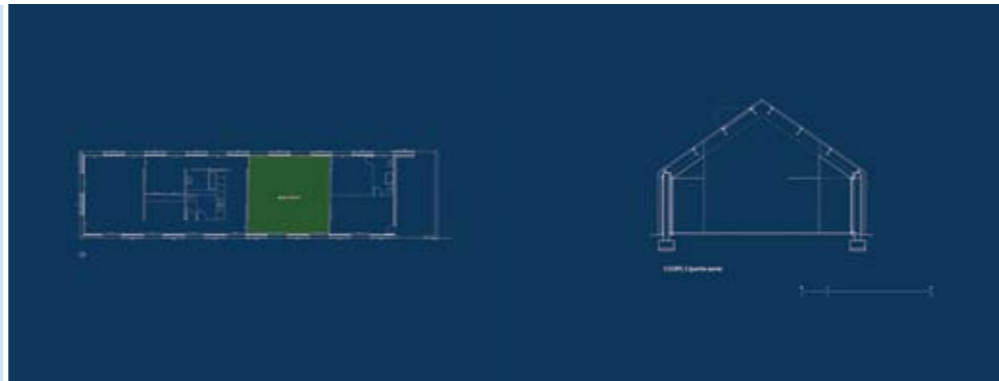
La maison est basse, étroite et longiligne, calée sur la forme de la parcelle, parallèle à la route.
Sa simplicité renvoie directement à l'architecture des bâtiments agricoles.
L'implantation nord-sud permet de bénéficier de la meilleure orientation et des plus belles vues sur la campagne.

*The house is low, narrow and elongated, following the shape of the lot, parallel to the road. Its simplicity clearly brings to mind the architecture of farm buildings.
The north-south siting allows it to have the best orientation and the most beautiful views of the countryside.*



La maison est composée de deux parties indépendantes communiquant par un espace central. Dans la première, se trouvent les pièces d'habitation principales ; dans la seconde, des chambres d'appoint et un garage.
L'espace central est conçu comme un second séjour au toit transparent, très largement ventilé par les ouvrants du toit et des façades. Il participe au confort climatique de la maison.

*The house is made up of two independent parts connected by a central space. In the first are the main rooms, in the second, guest bedrooms and a garage.
The central space is designed like a second living room with a transparent roof, very well ventilated by the sliding panels in the roof and the façades. It helps provide the house with climatic comfort.*

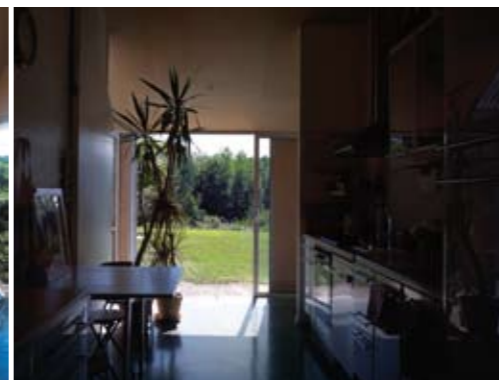


L'alternance régulière des ouvertures sur les façades ouest, sud et est, apporte une grande transparence, offrant, depuis l'intérieur, une vue presque continue sur la campagne avec, pour chaque baie, des cadrages particuliers.

The regular alternation of the openings in the west, south and east façades provides a great deal of transparency, offering, from the inside, an almost continuous view of the countryside with, for each bay, specific frames.

Les espaces de la maison ont des ambiances « climatiques » variables, permettant de migrer d'un lieu à l'autre suivant la saison, les heures et les envies.

The house's spaces have variable "climatic" atmospheres, making it possible to migrate from one place to the other according to the seasons, times of day and desires.



Cette maison doit beaucoup à l'architecture de Kazuo Shinohara, que nous avons attentivement regardée à l'époque.

This house owes a great deal to Kazuo Shinohara's architecture, which we examined attentively at the time.



Maison S/S house

Coutras
1998-2000

Le terrain, long et étroit, se situe dans les environs de Coutras, à 50 km à l'est de Bordeaux, dans une zone à dominante agricole, faiblement bâtie. Le relief, très plat, laisse largement dominer le ciel. Le budget étant très faible, une partie devait être réalisée en auto-construction.

The long and narrow lot is located near Coutras, 50 km [30 miles] east of Bordeaux, in a mostly agricultural area with very few buildings. The very flat landscape is dominated by the sky. As the budget was very small, part of the house was built by the owners themselves.

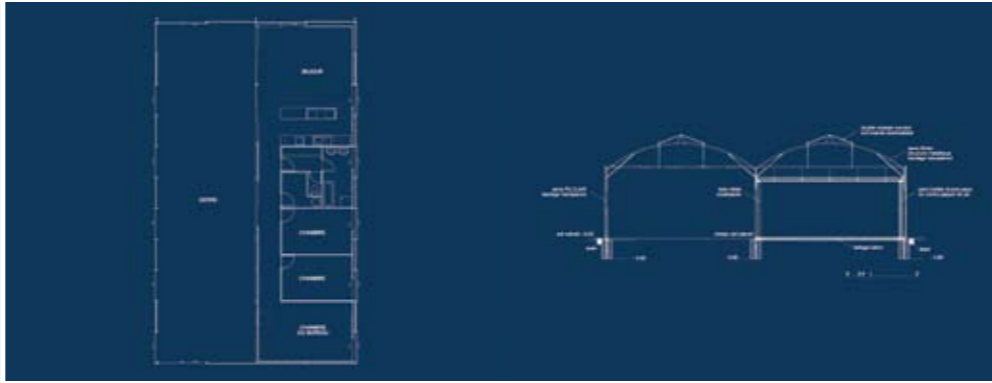


La maison est formée de deux serres horticoles juxtaposées de 150 m² chacune, en structure métallique et bardage polycarbonate transparent, comme on en voit partout dans ce type de paysage.

The house is composed of two juxtaposed greenhouses of 150 m² [1,615 sq. ft.] each, made of a metal structure and transparent polycarbonate siding as can be seen everywhere in this type of landscape.

Ces serres sont équipées d'une technologie intelligente et simple, permettant de réguler le climat intérieur. Elle contrôle les ouvrants d'aération en toiture, asservis à la température intérieure. Ils se ferment automatiquement en cas de pluie et de vent.

These greenhouses are equipped with an intelligent and simple technology that can regulate the interior climate. It controls the sliding panels in the roof, based on the indoor temperature. They automatically close in case of rain and wind.



Dans la première serre, à l'ouest, une deuxième peau de bois définit les pièces d'habitation. La seconde, à l'est, est un grand jardin d'hiver. Les deux parties communiquent très largement. Cette maison est ainsi une nouvelle version du plan libre associant une enveloppe performante à des espaces libres et adaptables. Les parois périphériques s'ouvrent à 50 % par des portes coulissantes, dont certaines, opaques, permettent d'obscurcir certaines pièces.

In the first greenhouse, to the west, a wood skin defines the living spaces. The second, to the east, is a winter garden. The two parts easily communicate with each other. This house is therefore a new version of the free plan combining a high-performance shell and free and adaptable spaces. The peripheral partition walls open half way by means of sliding doors some of which, opaque, allow certain rooms to be darkened.



Utiliser des serres a permis de construire de grands espaces à un faible coût, tout en offrant de nombreuses possibilités d'utilisation, une capacité d'usage variable, ainsi que des ambiances et des sensations multiples.

Using greenhouses enabled large spaces to be built at a low cost while offering many possibilities of use, a capacity for variable use, as well as multiple atmospheres and sensations.



Maison R/R house

Keremma
2003-2005

Keremma tire son nom de la femme de Louis Rousseau qui, en 1822, avait acheté 300 hectares de dunes qu'il entreprit de stabiliser. Aujourd'hui, la plupart des habitants de ce lieu-dit, situé au nord-est de Brest, sont ses descendants.

Le terrain de cette maison est situé derrière une dune à quelques dizaines de mètres de la mer qui est au nord.

Keremma takes its name from the wife of Louis Rousseau who, in 1822, had bought 300 hectares [700 acres] of dunes that he undertook to stabilize. Today, most of the inhabitants of this place, northeast of Brest, are his descendants.

This house's lot is located behind a dune a few dozen meters from the sea, which is to the north.



On ne voit pas la mer, mais on la devine en permanence, par le son, le vent, les nuages.

You do not see the sea, but you can constantly sense its presence, through sound, wind, clouds.



La maison est calée parallèlement aux limites nord et est du terrain, entre une lisière boisée et une clairière.

The house is inserted parallel to the lot's northern and southern limits, between the edge of woods and a clearing.

Elle est composée de trois corps de bâtiments séparés, disposés en arc de cercle, convexe face au nord, au mauvais temps, au vent, et concave au sud, créant un espace extérieur plus intime, protégé et bien exposé.

It is comprised of three separate buildings, arranged in the arc of a circle, the convex side facing north, exposed to bad weather and wind, the concave side facing south, creating a more private protected exterior space with a good exposure.

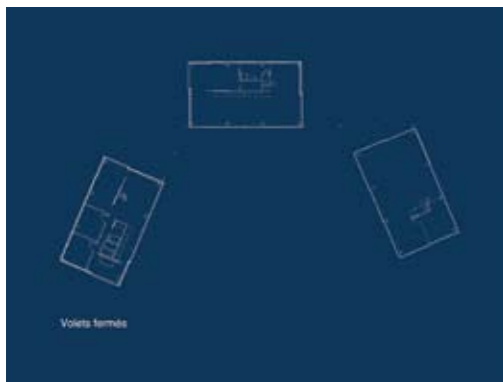


Les trois volumes ont les mêmes dimensions, surfaces, formes et hauteurs, ils ne diffèrent que par leur agencement intérieur, la nature de leur enveloppe, leur façon de se fermer.

The three volumes all have the same dimensions, areas, shapes, heights and only differ in their interior layout, the type of shell and how they are closed.

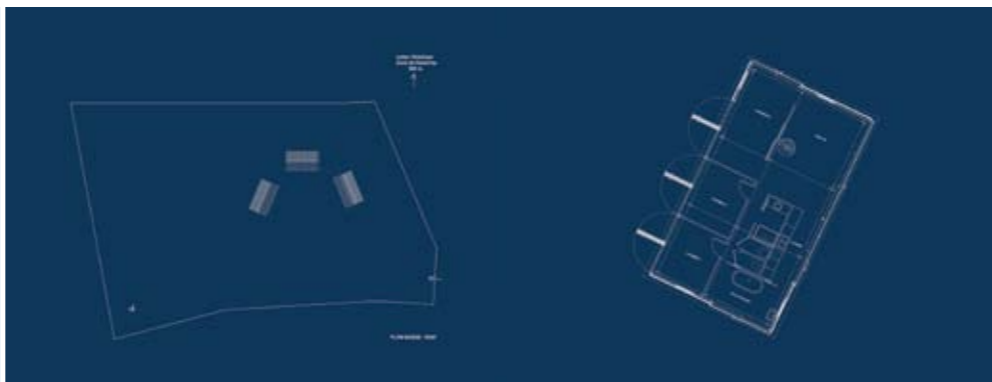
Des volets coulissants ferment les façades. Ouverts, ils joignent les maisons, modifiant les relations entre intérieur et extérieur.

Sliding shutters close the façades. Open, they link the houses to each other modifying the relationship between indoors and outdoors.



La maison de l'ouest : séjour, cuisine (33 m²), 4 chambres, salle de bains.

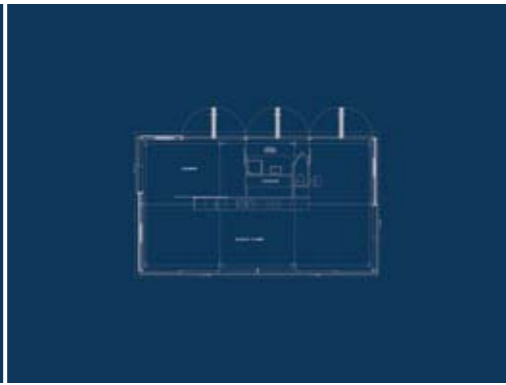
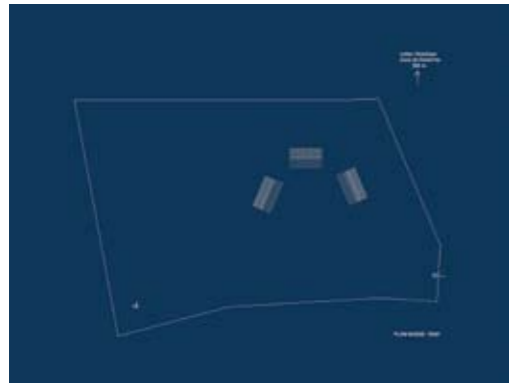
The western house: living room, kitchen (33 m²) [355 sq. ft.], four bedrooms, bathroom





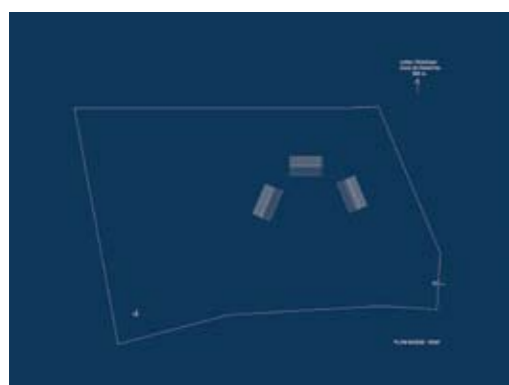
La maison du nord : séjour, cuisine (61 m²), 1 chambre, salle de bains.

The northern house: living room, kitchen (61 m²) [655 sq. ft.], one bedroom, bathroom



La maison de l'est : tous usages (78 m²). Toits et murs transparents, sol en sable.

The eastern house: all uses (78 m²) [845 sq. ft.]. Transparent roofs and walls, sand floor



Maison D/D house

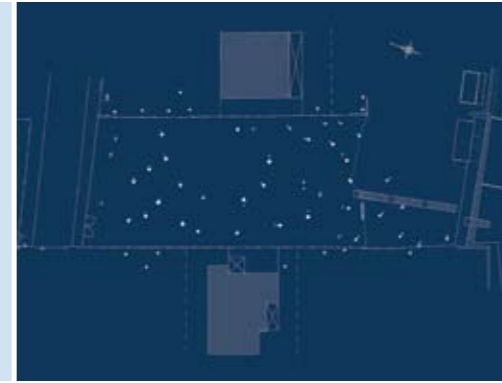
Lège-Cap-Ferret

1996-1998



Le terrain, exposé au sud-est et longtemps inoccupé, est l'une des dernières parcelles non bâties en première ligne sur le bord du Bassin d'Arcachon. C'est un fragment de dune de sable qui s'élève puis redescend rapidement vers le Bassin, recouvert d'arbousiers, de mimosas et de 46 pins. Les propriétaires y allaient de temps en temps pour se reposer ou faire un pique-nique. Ils se demandaient s'il était possible d'y construire une maison en préservant la qualité de ce lieu, sa dune et sa végétation.

The lot, with a southeastern exposure and unoccupied for many years, is one of the last undeveloped lots on the shorefront along the Arcachon basin. It is a fragment of a sand dune that rises then drops toward the basin, covered with strawberry trees, mimosas and 46 pines. The owners went there occasionally to relax or have a picnic. They wondered if it was possible to build a house on it while preserving the quality of the site, its dune and its vegetation.



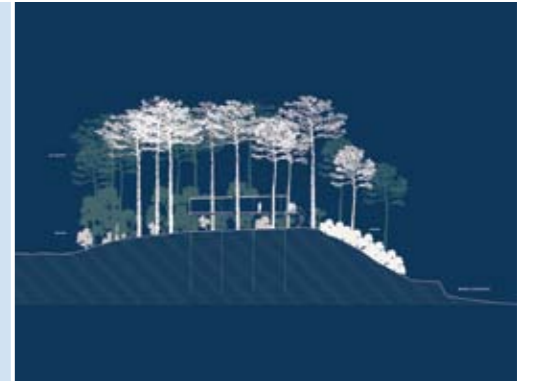
Les contraintes dictaient le projet. Les idées qui nous ont inspirés sont banales : quand on a une maison au bord de la mer, on a envie de voir la mer, donc on cherche la meilleure position pour cela. Ce qui compte est d'aller au bout de son idée, c'est-à-dire, ici, garder le terrain en l'état, ne pas modifier le vallonnement de la dune, ne couper aucun arbre.

Restrictions dictated the project. The ideas that inspired us were ordinary ones: when you have a house by the sea, you want to see the sea, so you look for the best position to do so. What counts is to go as far as possible with your idea, i.e., keep the land as it is, don't modify the relief of the dune, don't cut a single tree.



Il était donc évident qu'il fallait :
- exclure les terrassements lourds particulièrement dégradants pour un sol de sable ;
- éviter la coupe des pins et le déboisement de la végétation basse des arbousiers ;
- élever la maison au-dessus du sol pour profiter de la vue et permettre qu'on puisse toujours passer dessous.

It was therefore obvious that what had to be done was to:
- exclude heavy earth moving, particularly destructive for a ground surface of sand,
- avoid cutting down the pines and clearing the low-lying vegetation under the strawberry trees,
- raise the house above ground level to take advantage of the view and to make sure that you can walk underneath it.



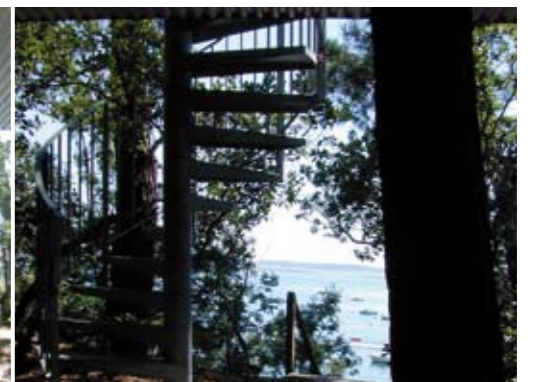
Sur 12 micro-pieux enfoncés de huit à dix mètres de profondeur, une fine charpente métallique en acier galvanisé a été assemblée. Elle se glisse entre les arbres.

A thin metal frame in galvanized steel was assembled on 12 micro-piles inserted 8 to 10 m [26 ft. to 53 ft.] deep. The frame slips in between the trees.



En bordure de la plage, le perré traditionnel en bois a été refait pour permettre le ré-ensablement de la plage.

Running along the edge of the beach, the traditional wood retaining wall was redone so that the beach could be refilled with sand.





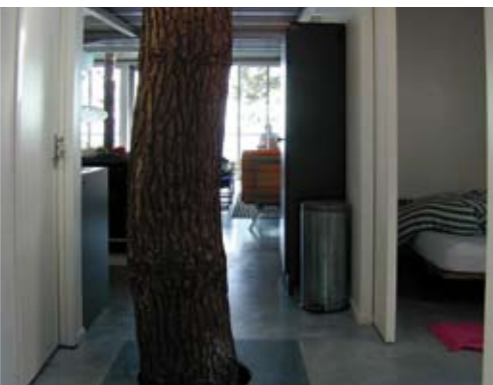
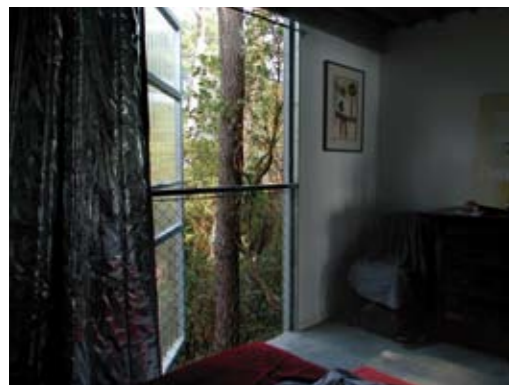
Pour accéder à la maison, on passe dessous, sur la dune intacte.
La sous-face de la maison, recouverte de plaques d'aluminium qui protègent l'isolation, apparaît comme un ciel artificiel qui, parce que les ondes sont perpendiculaires au Bassin, en répercute la luminosité.

To access the house, you go below it, on an intact dune.
The underside of the house, covered with aluminum plates that protect the insulation, appears like an artificial sky that, because the waves are perpendicular in the basin, reflects its light.



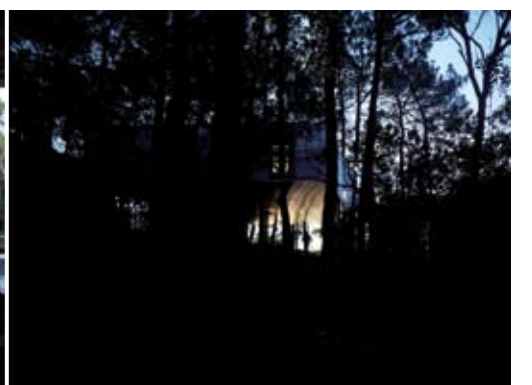
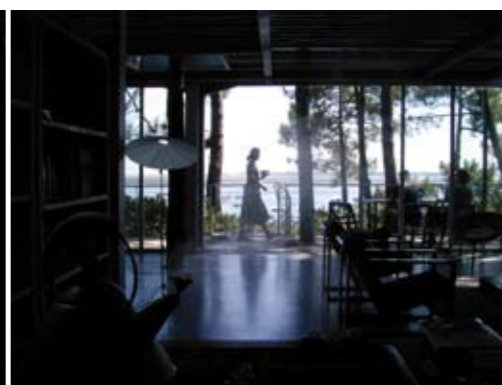
La maison, ainsi perchée, dispose d'une vue panoramique sur le Bassin.
Sa façade sud, totalement vitrée, s'ouvre largement sur un grand balcon.
Ses trois autres façades sont recouvertes de tôles ondulées d'aluminium entrecoupées de baies transparentes.

The house, perched on its piles, has a panoramic view of the basin.
Its all-glass southern façade opens wide onto a large balcony.
Its three other façades are covered with corrugated iron pierced by transparent bays.



Tous les pins sont conservés, y compris ceux situés dans l'emprise de la construction.
Ceux-ci traversent la maison dans des réservations adaptées à leur balancement et à leur développement.
La faisabilité de cette traversée a été étudiée soigneusement avec le Centre de rhéologie du bois de l'INRA.

All the pines have been preserved, including those located in the covered area of the construction.
These cross the house in special holders adapted to their swaying and growth.
The feasibility of this crossing was carefully studied with the Wood Rheology Center of the INRA (National Institute of Agronomic Research).



Cave et chais
Wine cooperative
 Embres-et-Castelmaure
 2001-2007

Embres-et-Castelmaure, un double village de 142 habitants, se situe dans la vallée du Paradis, au cœur du paysage viticole des Corbières-Orientales, protégé par la montagne de la Serre, à 9 km de Durban.

Embres et Castelmaure, a double village of 142 inhabitants, is located in the Vallée du Paradis, in the heart of the Corbières-Orientales wine-producing countryside, protected by the Serre mountain, 9 km [5.5 miles] from Durban.
The village's main building is the wine cooperative.



Depuis 1980, le vignoble a été renouvelé, chaque parcelle a été répertoriée, la taille, le labour, le contrôle des rendements, le tri, la sélection, ont été perfectionnés.

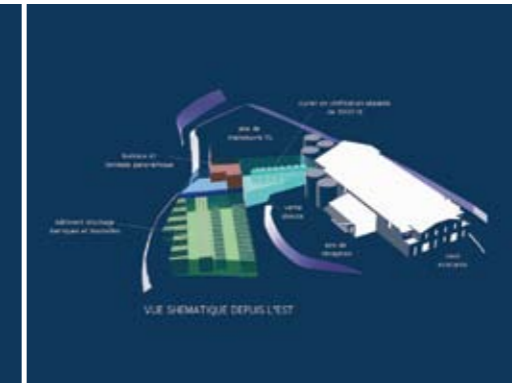
Au chai, également, tout a été fait pour mettre en valeur la qualité des vins : hygiène de la cuverie, maîtrise des températures, pressurage ultramoderne.

Since 1980, the vineyards have been renewed, each lot has been listed, cutting, labor, yield monitoring, sorting, selection have been improved.
In the storerooms, everything has also been done to ensure the quality of the wines: fermenting room cleanliness, temperature control, ultramodern pressing.



Dans ce cadre, l'extension de la cave était une nécessité. C'était aussi l'occasion de requalifier son rapport au village et à son terroir. En dégageant les vues au sud-est, elle rouvre le village vers les vignes.

In this framework, the extension of the cooperative was a necessity.
It was also an opportunity to recast its relationship with the village and its soil.
By freeing up the views to the southeast, it reopens the village to the vineyards.



Les nouveaux espaces s'inscrivent, en contrebas, dans la pente du terrain, recouvrant le sol comme s'il s'agissait de protéger un site archéologique.

The new spaces fit into, farther down, the slope of the land, covering the ground as if to protect an archeological site.



La peau métallique, en aluminium, réfléchit l'essentiel du rayonnement solaire et évite l'échauffement de la température à l'intérieur permettant de minimiser les besoins de rafraîchissement.

The metal skin, in aluminum, reflects most of the sun's rays and prevents the inside temperature from rising, in this way decreasing cooling needs.





Le système de rafraîchissement est semblable à celui utilisé dans beaucoup de bâtiments agricoles : l'air est humidifié en passant sur un filtre en carton puis il est aspiré par des ventilateurs encastrés dans la paroi opposée.

The cooling system is similar to that used in many farm buildings: the air is moistened by passing over a cardboard filter; it is then sucked through by fans built into the opposite wall.



L'extension ne nie pas l'existant. Elle le complète et l'équilibre.

The extension does not deny what exists. It completes and balances it.



Les bureaux sont dans le toit. Ils bénéficient d'une terrasse et d'une vue sur le magnifique paysage.

The offices are under the roof. They benefit from a terrace and a view over the magnificent countryside.

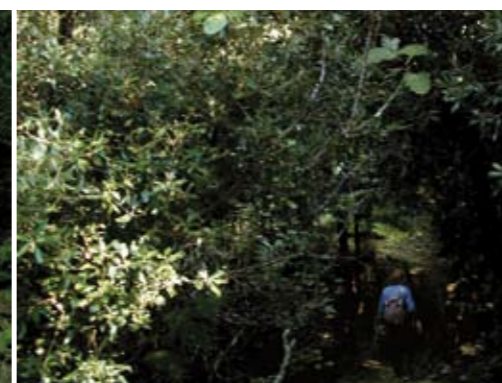
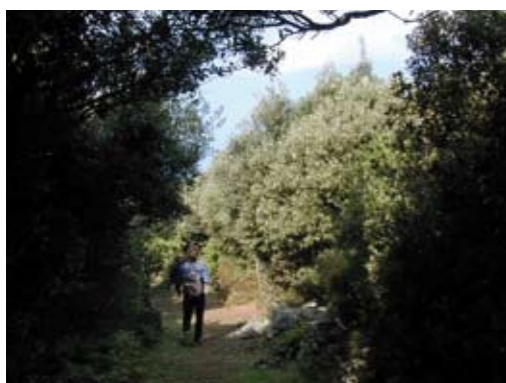
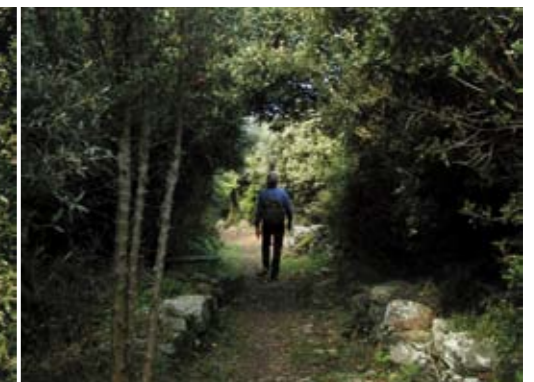
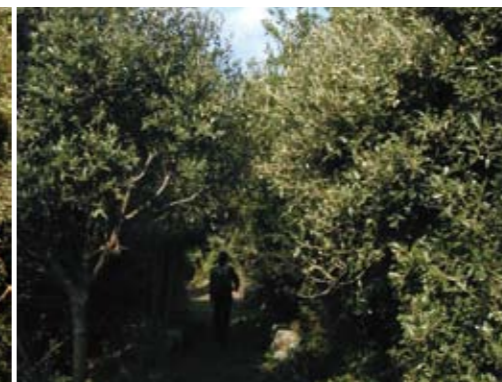


Maison L/L house
Morsiglia (Corse/Corsica)
2001



Morsiglia est un village situé un peu en retrait de la côté ouest du Cap Corse. La route qui y conduit suit d'abord la côte. Les vues sur la mer y sont magnifiques.

Morsiglia is a village set back from the west coast of Cap Corse. The road that goes there first follows the coast. The views of the sea are magnificent.



Le terrain est situé un peu en contrebas du village. Une forêt dense de chênes verts minces et hauts de 9 à 13 mètres, laissant très peu passer les rayons du soleil, y a remplacé les vignes abandonnées.

The lot is slightly below the village. A dense forest of thin evergreen oaks 9 m to 13 m [30 to 43 ft.] high, letting very little sunlight through, has replaced abandoned vineyards.



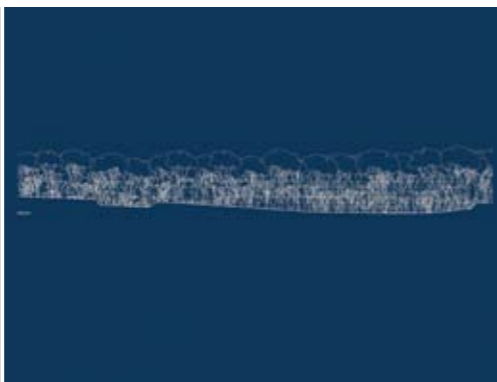
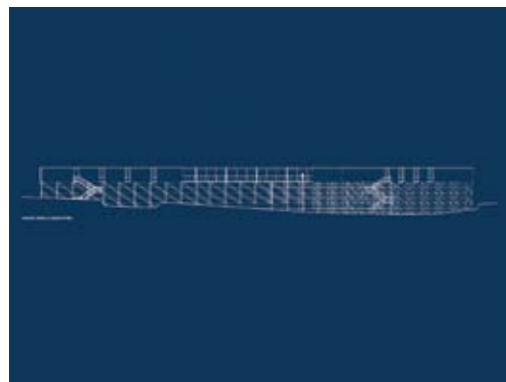
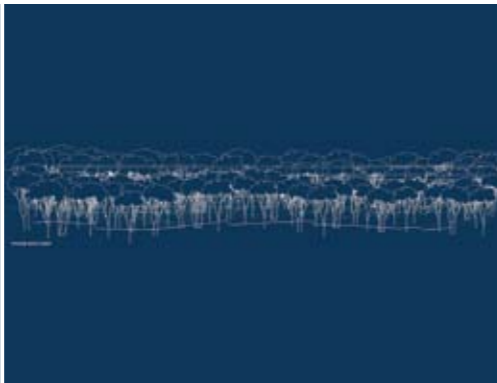
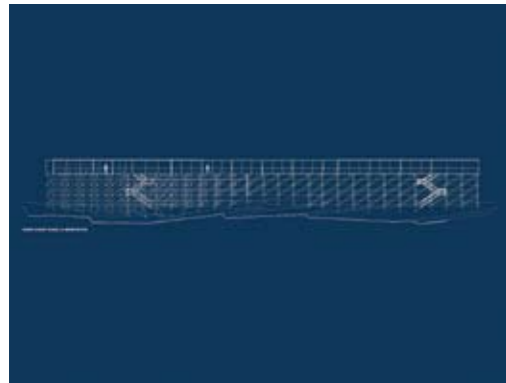
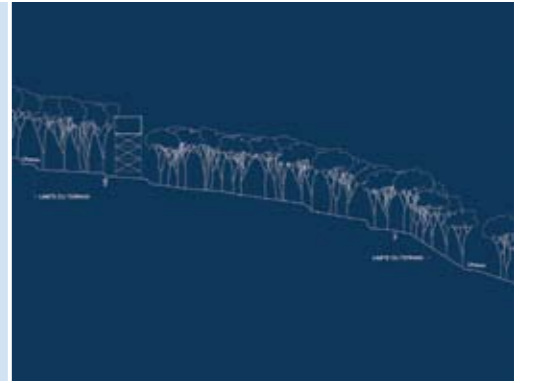
Pour bénéficier de la vue sur la mer, la maison s'étire au maximum en s'accrochant au tracé des courbes de niveau du terrain et elle est perchée sur des échasses, pour se hisser vers la cime des arbres.

To take advantage of the view of the sea, the house is stretched out to the maximum along the contour of the curves of the land and is perched on stilts to hoist it up to the top of the trees.



Ces échasses, construites comme un échafaudage adapté aux conditions difficiles du relief et d'accès, insèrent délicatement la maison au-dessus des feuillages.

These stilts, built like scaffolding tailored to the difficult conditions of the land and access, delicately insert the house above the foliage.



Deux escaliers aériens conduisent à deux espaces intérieurs d'où l'on redécouvre la mer. Ces espaces sont reliés par une terrasse protégée des vents et un grand balcon.

Two aerial staircases lead to two interior spaces from which you can see the sea again. These spaces are connected by a terrace protected from the wind and a large balcony.



La façade sur la mer est vitrée sur toute sa longueur par de grandes baies coulissantes. La maison-belvédère plane au sommet de la forêt.

The façade that looks out onto the sea is all glass with large sliding bay windows along its entire length. The house-belvedere hovers at the summit of the forest.



**Aménagement
d'un site touristique**
*Development
of a tourist site*
Santa Cesarea (Italie/Italy)
2007



Le terrain n'a pas de caractéristiques particulières. Il est juste grand et ouvert sur la mer, donc beau.
Sa topographie est celle d'un plateau qui se termine par une falaise bénéficiant d'un panorama immense et magnifique sur la mer.

*The lot does not have any particular characteristics. It is just large and opens onto the sea and is therefore beautiful.
Its topography is a plateau that ends in a cliff with an immense and magnificent panorama over the sea.*



À l'évidence, le sujet du projet concerne le paysage.

Comment créer ici 150 000 m² de nouveaux logements résidentiels et d'équipements ?
Comment développer un parc touristique et l'économie de la région sans bouleverser de façon irréversible l'identité de ce paysage ?
Comment gérer l'arrivée d'une population nombreuse et temporaire dans ce territoire agricole déshérité ?

Quite obviously, the project's subject is the landscape.

*How can 150,000 m² [1.6 million sq. ft.] of new residential housing and facilities be created here?
How can a tourist park and the region's economy be developed without irreversibly and radically changing the identity of this landscape? How can the arrival of a large and temporary population in this barren farm region be managed?*



Les spécificités de ce site et la zone non constructible le long de la mer, incitent à considérer trois solutions :

- 1) Construire un nouveau village reprenant exactement la typologie traditionnelle.
- 2) Occuper le front de la falaise, avec un projet compact, sans aucune émergence, permettant la protection stricte du reste de la côte. Solution interdite, la falaise étant protégée.
- 3) S'éloigner, à l'arrière du site, loin de la côte, en dehors de la zone protégée.

The specific features of this site and the area not authorized for construction lead to considering three solutions:

- 1. Build a new village exactly duplicating the traditional typology.*
- 2. Occupy the front of the cliff, with a compact project, without any urgency, permitting the strict protection of the rest of the coast. Solution rejected as the cliff is protected.*
- 3. Go farther back, to the rear of the site, far from the coast, outside the protected area.*



C'est la troisième solution que nous avons retenue.
La plus favorable aux qualités que nous recherchons :

- s'installer délicatement dans le paysage sans le détériorer ;
- développer une qualité de vie et de tourisme de haut niveau ;
- permettre une architecture contemporaine durable.

*We decided on the third solution.
The most favorable to the qualities we are looking for:*

- settle delicately into the landscape without deteriorating it,*
- develop a high-level quality of life and tourism,*
- permit a sustainable contemporary architecture.*



Le projet se crée par la transformation légère et presque invisible des courbes de niveau du terrain, qui suffit à le rendre habitable.
Il suit la pente naturelle du terrain, calé le long de la route de desserte locale.

*The project is created by slightly and almost invisibly transforming the contour of the curve of the land, which is enough to make it inhabitable.
It follows the natural slope of the land, wedged along the local road.*

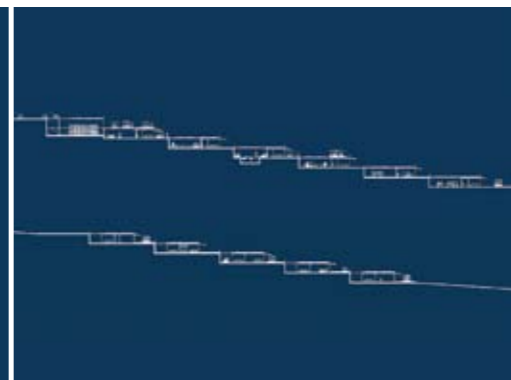
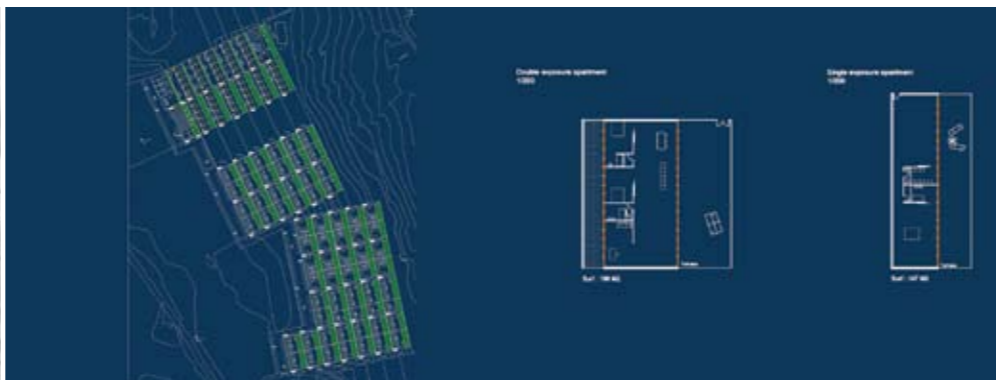
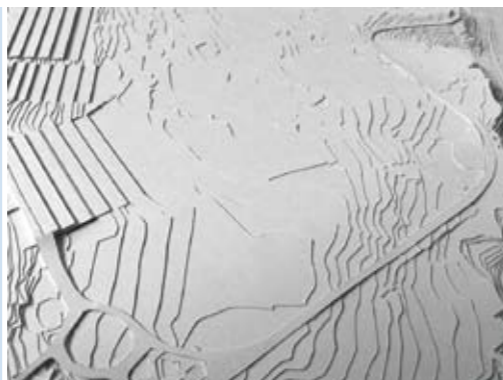


La transformation légère du sol crée des terrasses où sont implantées, de plain-pied, des constructions légères à un niveau, pour les résidences et les chambres d'hôtel, toutes avec vue sur la mer.

Commerces et équipements publics sont implantés dans les villages voisins. Boutiques et marchés itinérants complètent cette offre durant l'été.

The slight transformation of the ground creates terraces where light constructions at one level, directly on the ground, are built for the residences and hotel rooms, all with a view of the sea.

Businesses and facilities are set up in the neighboring villages. Stores and itinerant markets complete this summer offering.



Hôtel 5 étoiles/5-star hotel
Lugano (Italie/Italy)
1999



La beauté du site est exceptionnelle : un parc, vaste et magnifique, en bordure immédiate du lac et un palace du XIX^e siècle, en ruine depuis longtemps, accolé à une église. Ce sont les éléments de base de ce projet.

The beauty of the site is exceptional: an enormous and magnificent park, right next to a lake and a nineteenth-century luxury hotel, in ruins for a long time, beside a church. These are this project's basic elements.



Les objectifs principaux sont de préserver la végétation du parc et de donner une qualité exceptionnelle à toutes les chambres.

The main objectives are to preserve the park's vegetation and provide all the rooms with exceptional quality.

Le luxe est, ici, que toutes les chambres profitent de la beauté du site et donc qu'elles aient, toutes, de belles vues, sur le lac, la ville ou le parc.

The luxury here is that all the rooms take advantage of the site's beauty and that they all therefore have beautiful views of the lake, the city or the park.



La façade nouvelle reprend la force et l'évidence de celle du palace, qui sera démolie. Elle respecte son implantation et son gabarit qui s'inscrit dans la silhouette des façades des rives du lac.

The new façade has all the strength and clarity of that of the old hotel, which will be demolished. It respects its siting and its size, which fits into the silhouette of the façades on the lake's bank.

La grande transparence de l'architecture permet de résoudre de la façon la plus légère l'impact de cet important programme sur ce site délicat.

The great transparency of the architecture makes it possible to solve, in the most delicate way possible, the question of the impact of his large-scale project on this fragile site.



Le casino devait être indépendant, sans interférence avec le fonctionnement de l'hôtel. Son implantation en sous-sol, avec accès direct depuis la rue ou depuis le parking, le rend ainsi autonome.

The casino was to be independent, without interfering with the hotel's functioning. Its location in the basement, with direct access from the street or the parking lot, therefore makes it autonomous.



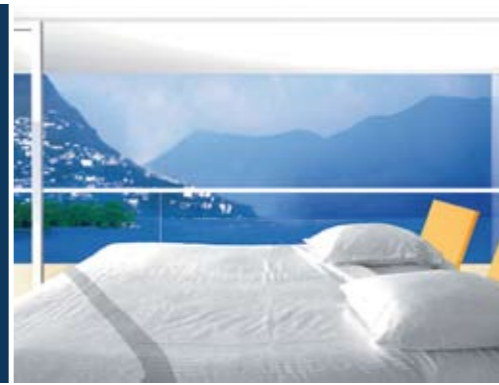
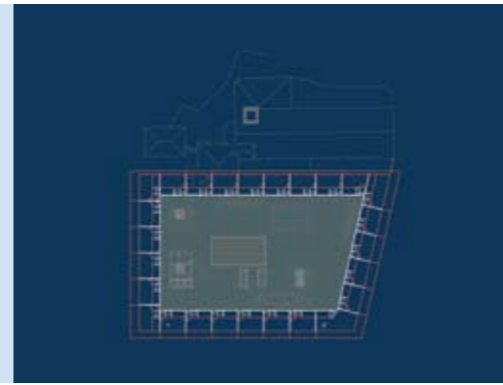


À partir du rez-de-chaussée, l'hôtel s'élève sur dix niveaux.

La disposition traditionnelle est inversée: la grande dimension des chambres est celle de leur façade (elle fait 7,20 m), et non leur profondeur. Trois panneaux, coulissants du sol au plafond, s'ouvrent sur de larges balcons ou terrasses, jusqu'au garde-corps vitré. Les salles de bains, ouvertes sur la chambre, par des parois vitrées, bénéficient de la même vue.

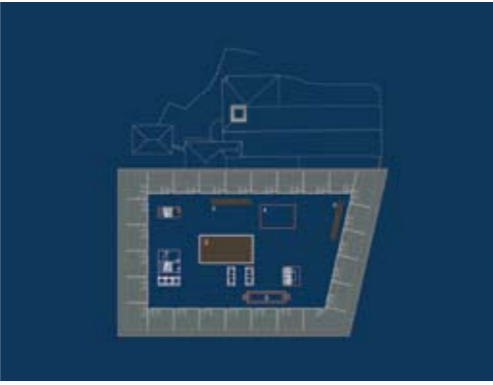
Including the ground floor, the hotel has 10 levels.

The traditional layout is inverted: the largest dimension of the rooms is that of their façade (it is 7.2 m [24 ft.]) and not their depth. Three sliding panels, from floor to ceiling, open onto wide balconies or terraces, up to the glass balustrade. The bathrooms, opening onto the room, have glazed walls so that they enjoy the same view.



Les chambres et les suites sont disposées en couronne sur quatre côtés, alternative au couloir traditionnel qui crée des chambres sur cour, et définissent un espace intérieur à l'atmosphère particulière, intériorisée et différente de celle des chambres, éclairé en lumière artificielle et ponctuellement naturelle.

The rooms and suites are arranged in a ring on four sides, an alternative to the traditional hallway, which creates rooms on the courtyard, and define an interior space with a particular atmosphere, interiorized and different from that of the rooms, lit with artificial and occasionally natural light.



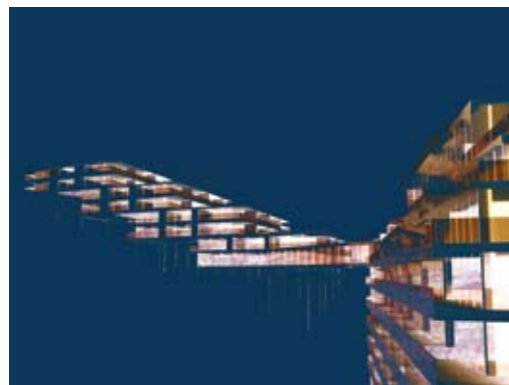
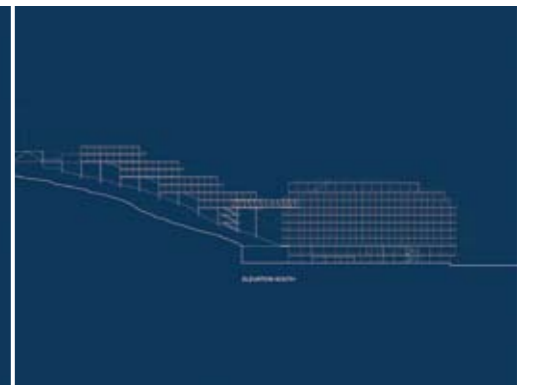
Cet espace intérieur, à l'usage exclusif des clients de l'hôtel, contient piscines, squash, aquariums, galerie d'art. Il constitue le prolongement de l'espace des chambres.

This interior space, for the exclusive use of the hotel's guests, contains swimming pools, a squash court, aquariums, an art gallery. It constitutes the extension of the rooms' space.



Comme le bâtiment ainsi défini ne contient pas la totalité des chambres demandées, le reste du programme est réalisé dans la partie haute du parc, en escalier, sur d'anciennes terrasses.

Since the building as defined does not contain all of the rooms requested, the rest of the brief is built in the upper part of the park, in staircase fashion, on the old terraces.



La salle à manger de l'hôtel et le bar, dans une position exceptionnelle au 9^e étage, s'ouvrent par une large terrasse sur le panorama du lac. La piscine et sa terrasse sont au 10^e étage.

The hotel dining room and bar, in an exceptional position on the 9th floor, have a wide terrace with a panoramic view of the lake. The swimming pool and its terrace are on the 10th floor.

